

**ARCHIVES HISTORIQUES  
DE LA COMMISSION**

**COLLECTION RELIEE DES  
DOCUMENTS "COM"**

**COM (81)549**

**Vol. 1981/0167**

Historical Archives of the European Commission

### ***Disclaimer***

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

# ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

COM(81) 549 ΤΕΛ.

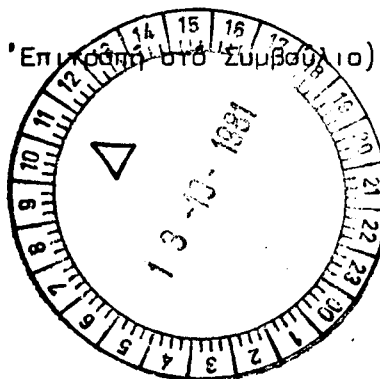
Βρυξέλλες, 5 'Οκτωβρίου 1981

## ΣΧΕΔΙΟ

### ΟΔΗΓΙΑΣ (ΕΟΚ) ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

περί τῆς ὀργανώσεως ἐρευνῶν ἀπὸ τὰ Κράτη μέλη ἐπὶ τῶν ἀποδοχῶν τῶν ἐργατῶν  
ποῦ ἀπασχολοῦνται μόνιμα καὶ ἐποχικὰ στὴ γεωργία

(ὕποβληθεῖσα ἀπὸ τὴν 'Επιτροπὴν τὸ Συμβούλιο)



COM(81) 549 ΤΕΛ.

### "Εκθεση τῶν λόγων

Γιά νά φέρει σέ πέρας μερικά ἀπό τά ἔργα πού τῆς ἔχουν ἀνατεθεῖ βάσει τῆς Συνθήκης, ἡ Ἐπιτροπή πρέπει νά γνωρίζει τήν κατάσταση τῶν μισθῶν καί νά παρακολουθεῖ τήν ἐξέλιξή τους στίς χῶρες τῆς Κοινότητας. Πρέπει κατά συνέπεια νά διαθέτει πρὸς τοῦτο συγκριτικές στατιστικές, σέ ὅλους τοὺς τομεῖς τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητος.

"Ἐτσι οἱ ἐργασίες πού ἔγιναν στὰ πλαίσια τῆς ὁμάδας ἐργασίας "Στατιστικές τῶν μισθῶν στὸν γεωργικό τομέα", ἀποτελουμένη ἀπὸ ἐκπροσώπους τῶν ἐθνικῶν διοικήσεων καί τῶν κοινωνικῶς συναλλασσομένων, ὁδήγησαν στὴν διεξαγωγή, στὰ ἔτη 1974 ἕως 1980, κοινοτικῶν ἐρευνῶν σχετικά μὲ τίς ἀποδοχές τῶν μονίμων ἐργατῶν τοῦ γεωργικοῦ τομέα (1). Αὐτές οἱ ἐρευνες ἔδωσαν συγκριτικές πληροφορίες σχετικά μὲ τὸ ὕψος καί τὴν κατανομή τῶν ἀποδοχῶν, τὸν ἀριθμὸ τῶν ἀμειβομένων ὥρῶν καί τὴν ὑπαρξή ἢ μὴ ἀπολαβῶν σέ εἶδος ἀνάλογα μὲ ὀρισμένα ἀτομικά χαρακτηριστικά τῶν μισθωτῶν ὅπως εἶναι ἡ ἡλικία, τὸ φύλο καί τὰ ἐπαγγελματικά προσόντα (2). Τὰ ἀποτελέσματα αὐτῶν τῶν ἐρευνῶν δημοσιεύθηκαν (3).

(1) Κανονισμοί (ΕΟΚ) τοῦ Συμβουλίου ἀριθ. 677/74 τῆς 21 Μαρτίου 1974, (Ε.Ε. ἀριθ. L 83 τῆς 28.3.1974, σελ. 4/5), ἀριθ. 1103/75 τῆς 28. Ἀπριλίου 1975 (Ε.Ε. ἀριθ. L 110 τῆς 30.4.1975, σελ. 2/3), ἀριθ. 1035/76 τῆς 30 Ἀπριλίου 1976 (Ε.Ε. ἀριθ. L 118 τῆς 5.5.1976, σελ. 3/4), ἀριθ. 847/1977 τῆς 25 Ἀπριλίου 1977 (Ε.Ε. ἀριθ. L 104 τῆς 28.4.1977, σελ. 5), καί ἀριθ. 3112/80 τῆς 27 Νοεμβρίου 1980 (Ε.Ε. ἀριθ. L 326 τῆς 2.12.1980, σελ. 6/7).

(2) Οἱ ἐρευνες τῶν ἐτῶν 1977 ἕως 1979, πού διεξήχθησαν βάσει μειωμένου δείγματος καί περιορίστηκαν μόνον στοὺς ἄρρενες ἐργάτες, ἀποσκοποῦσαν μόνο στὴ γνώση τῆς ἐξελίξεως τῶν ἀποδοχῶν κατά τὴ διάρκεια αὐτῆς τῆς περιόδου.

(3) EUROSTAT, "Ἀποδοχές στὸ γεωργικό τομέα"  
- 1974 (Κοινωνική στατιστική ἀριθ. 5/1975)  
- 1975 }  
- 1976 } Χωριστές δημοσιεύσεις  
- 1977 }  
- 1978 } Ἡμερήσιες ἀποδοχές - Διάρκειες τῆς ἐργασίας, τόμος I, 1979  
- 1979 } (1977), 2-1979 (1978 καί 2 - 1980 (1979)  
- 1980 Τὰ ἀποτελέσματα θά συμπεριληφθοῦν σέ μία χωριστὴ δημοσίευση.

"Όσον αφορά τή διοργάνωση τών μελλοντικών κοινοτικών έρευνών επί τών αποδοχών τών εργατών πού άπασχολούνται στη γεωργία, τό Συμβούλιο καί ή 'Επιτροπή άποφάσισαν νά θεσπίσουν ένα μόνιμο σύστημα στη βάση μίας οδηγίας.

"Άλλωστε, ή 'Επιτροπή ίσομερούς συμμετοχής για τά κοινωνικά προβλήματα τών μισθωτών τής γεωργίας εξέφρασε στις 6 Μαΐου 1981 μία γνώμη, σχετικά μέ αυτό τό ζήτημα, ή όποία άποβλέπει στη δημιουργία ενός όριστικού κοινοτικού όργάνου πού θά εξασφαλίζει τήν τακτική παραγωγή (μέγιστα διαστήματα 2 έτών) συγκριτικών δεδομένων επί τών αποδοχών τών μονίμων εργατών μή πλήρη ή μερική άπασχόληση καθώς καί τών έποχικών εργατών.

Κατά συνέπεια, ή διοργανωτική διαδικασία τών μελλοντικών έρευνών άποφασίσθηκε από τήν 'Ομάδα εργασίας "Στατιστικές τών μισθών στον γεωργικό τομέα" στη συνεδρίαση τής 17.3.1981.

Συνεπώς ή έρευνα θά διεξάγεται κάθε δύο έτη από τό 1982. θά αναφέρεται στους εργατες καί τών δύο φύλων πού ανήκουν στις έξής κατηγορίες εργαζομένων: μόνιμοι εργατες με πλήρη άπασχόληση, μόνιμοι εργατες με μερική άπασχόληση, έποχικοί εργατες. 'Η επέκταση τής έρευνας στις δύο τελευταίες κατηγορίες εργαζομένων πού δέν έχουν συμπεριληφθεϊ στις προηγούμενες έρευνες, θά άποφασισθεϊ από τήν 'Επιτροπή, σε συμφωνία με τις ένδιαφερόμενες ένδικές στατιστικές υπηρεσίες, άποκλειστικά για τά Κράτη μέλη όπου ο αριθμός αυτών τών εργαζομένων είναι μεγάλος ή έχει σημασία.

'Η Στατιστική 'Υπηρεσία έπεξεργάσθηκε ένα κοινοτικό όρισμό αυτών τών τριών κατηγοριών εργαζομένων στο γεωργικό τομέα, έμπνεομένη εύρύτητα από τις πληροφορίες πού κρεϊχαν τά Κράτη μέλη σχετικά με αυτό τό θέμα.

περί τής οργανώσεως έρευνών από τά Κράτη μέλη επί τών άποδοχών τών έργα-  
των που άπασχολούνται μόνιμα και έποχικά στή γεωργία

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΙΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας ύπόψη:

τή συνθήκη ίδρύσεως τής Εύρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και ιδίως τό  
άρθρο 213,

Έκτιμώντας :

τό σχέδιο οδηγίας που υπέβαλε ή Έπιτροπή,

ότι για νά πραγματοποιήσει τό έργο που τής έχει άνατεθει δύνάμει  
τής συνθήκης κυρίως τών άρθρων 2, 39, 117, 118, 119 και 122, ή Έπιτροπή  
πρέπει νά γνωρίζει τήν κατάσταση και τήν εξέλιξη τών μισθών στα Κράτη μέλη,

ότι τά ελάχιστα στατιστικά πληροφοριακά στοιχεία που διαθέτουν τά  
Κράτη μέλη επί τών μισθών τών έργατων του γεωργικού τομέα δέν επιτρέπουν νά  
προβοϋμε αύτή τή στιγμή σέ βάσιμες συγκρίσεις και ότι συνεπώς επιβάλλε-  
ται ή προσφυγή σέ έξειδικευμένη κοινοτική έρευνα που θα διεξαχθεϊ στή  
βάση ένιαίων όρισμών και χαρακτηριστικών,

ότι είναι άπαραίτητο νά διαθέτει ή Έπιτροπή, σέ τακτά διαστήμα-  
τα, όσο τό δυνατό πληρέστερες πληροφορίες επί τών μισθών και ότι, κατά συν-  
έπεια, όλες οι κατηγορίες και τών δύο φύλων τών εργαζομένων στή γεωργία  
πρέπει νά περιλαμβάνονται στίς έρευνες,

ότι έντούτοις, σέ πολλά Κράτη μέλη ο άριθμός τών εργαζομένων όρισμένων  
κατηγοριών στή γεωργία είναι άσήμαντος, και κρίνεται συνεπώς εύλογο νά  
γίνεται έπιλογή,

ὅτι εἶναι δυνατό καθὼς καὶ περισσότερο οἰκονομικὸ νὰ διεξάγονται τέτοιες ἔρευνες βάσει δειγματοληψίας καὶ ὅτι ὡς ἐκ τούτου, καὶ γιὰ νὰ ἐπιτευχθεῖ ἀναλογία στὸ βαθμὸ ἀκριβείας τῶν ἀποτελεσμάτων θὰ πρέπει νὰ προβλεφθεῖ ἓνα σταθερὸ περιθώριο σφαλμάτων παρατηρήσεως καὶ κατὰ τὸ δυνατό περιορισμένο,

ὅτι πρέπει νὰ ὀρισθεῖ ὁ τρόπος χορηγήσεως τῆς χρηματικῆς συνεισφορᾶς τῆς Κοινότητος στὰ Κράτη μέλη γιὰ τὴ διεξαγωγή τῶν ἐρευνῶν πού ἀναφέρονται στὴν ὁδηγία αὕτη,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ

#### "Ἄρθρο 1

Τὰ Κράτη μέλη διεξάγουν ἀνά διετία, ἀπὸ τὸ 1982, ἔρευνα ἐπὶ τῶν πραγματικῶν ἀποδοχῶν τῶν ἐργατῶν, ἀρρένων καὶ θηλέων, πού ἀπασχολοῦνται στὴ γεωργία ἢ ἔρευνα ἀναφέρεται στοὺς μόνιμους ἐργάτες πλήρους καὶ μερικῆς ἀπασχολήσεως καθὼς καὶ στοὺς ἐποχικοὺς ἐργάτες.

Ἡ Ἐπιτροπὴ, κατόπιν διαβουλεύσεως μὲ τίς στατιστικὲς ὑπηρεσίες τῶν Κρατῶν μελῶν, προσδιορίζει τίς κατηγορίες τῶν ἐργαζομένων στὴ γεωργία πού, δεδομένης τῆς σχετικῆς σημασίας τους, ἀποτελοῦν τὸ στόχο αὐτῆς τῆς ἔρευνας γιὰ κάθε χώρα.

Ἡ Ἐπιτροπὴ ὀρίζει, κατόπιν διαβουλεύσεως μὲ τὴν ἀρμόδια ὁμάδα ἐργασίας, τίς ὡς ἄνω κατηγορίες τῶν ἐργαζομένων στὴ γεωργία.

#### "Ἄρθρο 2

Ἡ προβλεπομένη στὸ ἄρθρο 1 ἔρευνα, πραγματοποιεῖται βάσει στατιστικῶν δεδομένων γιὰ τοὺς μῆνες Σεπτέμβριο, Ὀκτώβριο ἢ Νοέμβριο ὅσον ἀφορᾶ τοὺς μόνιμους ἐργάτες, καὶ γιὰ τοὺς μῆνες πού προσδιορίζει ἡ Ἐπιτροπὴ σὲ συνεργασία μὲ τίς ἐθνικὲς στατιστικὲς ὑπηρεσίες τῶν Κρατῶν μελῶν, ὅσον ἀφορᾶ τοὺς ἐποχικοὺς ἐργάτες.

#### "Ἄρθρο 3

Ἡ προβλεπόμενη στὸ ἄρθρο 1 ἔρευνα ἐπεκτείνεται σὲ ὅλες τίς ἐπιχειρήσεις πού ἀπασχολοῦν μόνιμους καὶ ἐποχικοὺς ἐργάτες καὶ πού ἀσκοῦν δραστηριότητες οἱ ὁποῖες περιορίζονται καὶ προσδιορίζονται στὴν κατηγορία 01 τῆς γενικῆς

Όνοματολογίας τών οικονομικών δραστηριοτήτων στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες (NACE), έξαιρουμένων τών επιχειρήσεων πού ή δραστηριότητά τους άφορᾶ άποκλειστικά ή κατά κύριο λόγο τή δημιουργία και τή συντήρηση τών κήπων και τών πάρκων, τό κυνήγι και τήν έκτέλεση συγγενικών πρός τή γεωργία δραστηριοτήτων.

"Άρθρο 4

Ή προβλεπόμενη στό άρθρο 1 έρευνα πραγματοποιείται μέ τυχαία δειγματοληψία. Τά Κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τά πρόσφορα μέτρα, κυρίως όσον άφορᾶ τή βάση τοῦ δείγματος, για νά διατηρήσουν ή αν είναι άναγκαίο για νά καλλιτερεύσουν τήν ποιότητα τών άποτελεσμάτων τής έρευνας.

"Άρθρο 5

Ή έρευνα άπασκοπεῖ νά συλλέξει, για κάθε μόνιμο ή έποχικό εργάτη, όλα τά στοιχεῖα σχετικά μέ τό <sup>είσοδά του</sup> άκαθάριστο / <sup>σε</sup> μετρητά για τόν ή τούς μήνες πού άναφέρονται στό άρθρο 2, σχετικά μέ τήν ύπαρξη άμοιβών σε είδος, μέ τή φύση τής άσκουμένης δραστηριότητας, μέ τή βάση ύπολογισμού τοῦ μισθοῦ και τόν αριθμό τών άμοιβομένων ὥρων, καθώς και σχετικά μέ τό φύλο, τήν ηλικία και τά επαγγελματικά προσόντα.

"Άρθρο 6

Ή Έπιτροπή κατόπιν διαβουλεύσεως μέ τίς στατιστικές υπηρεσίες τών Κρατῶν μελῶν, καθορίζει τίς τεχνικές διαδικασίες τής έρευνας καθώς και τούς τρόπους μέ τούς όποιους διαβιβάζονται τά άποτελέσματα.

"Άρθρο 7

Τά Κράτη μέλη λαμβάνουν, για τήν διεξαγωγή τών τριῶν πρώτων έρευνῶν, κατ' άποκοπή ποσό ανά έρωτωμένη επιχείρηση.

Τό ποσό αυτό προέρχεται από τίς ειδικές πιστώσεις πού έχουν προβλεφθεῖ στόν προϋπολογισμό τών Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

"Άρθρο 8

Ή παρούσα οδηγία άπευθύνεται στά Κράτη μέλη.



## ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ

1. Κεφάλαιο αναφοράς του προϋπολογισμού: άρθρο 264
2. Τίτλος της ενέργειας: Σχέδιο 'Οδηγίας (ΕΟΚ) του Συμβουλίου σχετικά με τη διοργάνωση έρευνών επί των αποδοχών των εργατών του αγροτικού τομέα.
3. Νομική βάση: 'Οδηγία (ΕΟΚ) του Συμβουλίου.
4. Στόχος και αιτιολογία της ενέργειας: 'Η δημιουργία, κατόπιν μίας σειράς ετήσιων έρευνών "πλήρων" και "άπλουστευμένων", ενός μονίμου συστήματος έρευνών, που να επιτρέπει κάθε δύο έτη μία σύγκριση σε βάθος του ύψους και της κατανομής των μισθών των εργατών του γεωργικού τομέα, και την παρακολούθηση της εξέλιξής τους. Οί πληροφορίες πρέπει να άντλούνται άπευθείας από τις γεωργικές επιχειρήσεις, από τις στατιστικές υπηρεσίες των Κρατών μελών.

### 5. Οικονομικές επιπτώσεις της ενέργειας (σε ΕΑΜ)

5.0. "Έξοδα : Καθώς προβλέπεται στο άρθρο 7 του σχεδίου 'Οδηγίας, τά Κράτη μέλη θά λάβουν για τή διεξαγωγή των τριών πρώτων έρευνών μία έκτακτη συνεισφορά ανά έρωτηθείσα έπιχείρηση. Αύτά τά έξοδα καταλογίζονται στά κονδύλια που έχουν προβλεφθεί ή θά προβλεφθούν προς τοϋτο στά σχέδια προϋπολογισμών των Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων για τά έτη 1982, 1984 και 1986 (άρθρο 264 "'Ερευνες και μελέτες στατιστικού χαρακτήρα").

'Η κοινοτική συνεισφορά καλύπτει μόνο ένα μέρος του συνολικού κόστους των έρευνών που διοργανώνονται από τις έθνικές στατιστικές υπηρεσίες.

5.1. Τρόπος ύπολογισμού: Προτείνεται ένας ύπολογισμός της έκτακτης συνεισφοράς στά Κράτη μέλη πάνω στή βάση του ποσού των 12 ΕΑΜ ανά έρωτηθείσα ένότητα. Δεδομένου του αριθμού των έπιχειρήσεων που ύπολογίζεται να έρωτηθούν (περίπου 56.000), ή έπιβάρυνση του προϋπολογισμού των Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων, για κάθε μια από τις τρεις έρευνες που καλύπτουν τά δέκα Κράτη μέλη, μπορεί να ύπολογισθεί σε 672 000 ΕΑΜ. Αύτός ό ύπολογισμός βασίζεται στην κάτωθι σύνθεση του δείγματος ανά κράτος (οί αριθμοί της έρευνας του 1980 είναι σε παρένθεση):

Γερμανία	9 000	(8 823) α)	108 000	(105 876)
Γαλλία	12 000	(10 000)	144 000	(120 000)
Ίταλία	15 000	(10 000)	180 000	(120 000)
Κάτω Χώρες	2 450	(2 450)	29 400	(29 400)
Βέλγιο	1 750	(1 750)	21 000	(21 000)
Λουξεμβούργο	250	(250)	3 000	(3 000)
Ήνωμένο Βασίλειο	2 000	(1 820)	24 000	(21 840)
Ίρλανδία	2 530	(2 530)	30 360	(30 360)
Δανία	6 000	(6 000)	72 000	(72 000)
Ελλάδα	5 000	( - )	60 000	( - )
ΣΥΝΟΛΟ	55 980	(43 623)	671 760	(523 476)

---

(α) Πραγματικός αριθμός της τελευταίας πλήρους έρευνας στην οποία συμμετείχε αυτή η χώρα (1976).